

1425 MEESTERLIJK MEERSTEMMIG

HET ONTSTAAN VAN DE LEUVENSE UNIVERSITEIT



Sollazzo Ensemble

maandag 3 februari 2025
Sint-Pieterskerk Leuven

LA FLAMBOYANCE

CEREMONIËLE MUZIEK ROND 1425

In het kader van Passie van de Stemmen 2025

Eya dulcis / Vale placens

Johannes Tapissier (c.1370–c.1410)

Près du soloil

Matteo da Perugia (fl. 1400-16)

Una panthera

Johannes Ciconia (c. 1370–1412)

*

Amis ton dous vis / Molendinium de Paris / Die molen van Pariis

Pierre de Moulins (14^{de} eeuw)

Amours merchi

Arr. naar Gilles Binchois (c. 1400–1460), volgens het Bayeux Manuscript

Pour une fois et pour toute ma vie

Richard de Bellengues dit Cardot (c. 1380–1470)

Je ne vis onques la pareille (instr.)

Gilles Binchois

Je veulx chanter

Guillaume Du Fay (1397–1474)

*

Aurora vultu pulchrior / Ave virginum flos (instr.)

Anoniem, Codex Torino J.II.9

Venite adoremus dominum / Salve sancta eterna trinitas

Johannes Carmen (fl. 1400-20)

Flos de spina

Johannes Pullois (?–1478)

*

Gloria

Gilles Binchois

Credo

Lovanio (fl. 1420)

O sancte Sebastiane / O martyr Sebastiane / O quam mira refulsit gratia

Guillaume Du Fay

Globus igneus, cantasi come Pour prison

Johannes Pullois

DE KLANK VAN FLAMBOYANTE GOTIEK

GELEERDE MUZIEK UIT DE VIJFTIENDE EEUW

De flamboyante vijftiende-eeuwse gotiek is in onze steden nog volop aanwezig, herkenbaar aan haar rijke buitendecoraties en vlamvormige ornamenten. Zij is in opmars wanneer op 9 december 1425 de Leuvense universiteit wordt gesticht en bereikt een onmiskenbaar hoogtepunt bij de bouw van het Leuvense stadhuis vanaf 1448. Op dat moment beschikt Leuven al tien jaar over een stadstrompetter en twee pijpers, stadsmusici die tweemaal per dag speelden op de trappen van het gloednieuwe stadhuis.

Het concert van vandaag verkent repertoire dat *anno* 1425 in en rond de jonge Leuvense universiteit kan hebben geklonken. In dat jaar wordt in Padua, de op één na oudste universiteitsstad van Europa, de laatste hand gelegd aan een uitzonderlijke bron voor de muziek van de vroege vijftiende eeuw, het handschrift Bologna Q15. Deze codex bevat een schat aan Franco-Vlaamse polyfonie. Dankzij een mooie speling van het lot bleef in deze bron een vierstemmig *Credo* bewaard, de enig bekende compositie van de enigmatische componist Lovanio. Op basis van zijn naam wordt vermoed dat hij uit Leuven afkomstig was.

Uit dezelfde codex horen we een selectie motetten. Het motet is vanaf zijn oorsprong een 'intellectueel' genre dat een eerste bloei kent in de milieus van de Parijse kathedraal en universiteit. Hoewel het motet vaak een liturgische functie had, was het genre regelmatig ook een vehikel voor politieke en diplomatieke commentaren: zo betreurt Tapissiers motet *Eya dulcis* het Westers Schisma, dat pas na zijn dood zou worden beëindigd.

Citaten, sacramenten en *balls of fire*

De vijftiende eeuw kent een hernieuwde bloei aan seculiere polyfonie in het Frans, Italiaans en zelfs in het Nederlands. Het programma bevat een representatieve selectie aan Franse chansons van meesters in het genre als Guillaume Du Fay en Gilles Binchois. In de tussenliggende generatie vinden we de minder bekende Johannes Pullois, die zich niet onbetuigd liet in het Franse chanson en één van de eersten was om Nederlandse teksten polyfoon te zetten. Dat hij eveneens thuis was in het motet, blijkt uit zijn vierstemmige *Flos de spina*, waarvan de tekst refereert aan gezangen voor Maria en Kerstmis.

Citaatgewijs laat Sollazzo Ensemble ons alle hoeken van de kamer zien in *Globus igneus*, gezongen op de muziek van Pullois' *Pour prison*. In deze compositie citeert Pullois uit het gelijknamige chanson van Gilles Binchois. De Latijnse tekst *Globus igneus* werd gebruikt in een bewerking (contrafact) van een ander Pullois-chanson en is afkomstig uit een gregoriaans gezang ter ere van Martinus van Tours: "Dum sacramenta offerret beatus Martinus *globus igneus apparuit super caput eius*" (Toen Sint Maarten de sacramenten aanbood, verscheen er een vuurbal boven zijn hoofd). *Great balls of fire* dus, en een kleine citatenpuzzel waar middeleeuwse wetenschappers vast van hadden gesmuld.

Pieter Mannaerts

Alamire Foundation, Centre of excellence voor het Muzikale Erfgoed uit de Lage Landen

SOLLAZZO ENSEMBLE

Roberta Diamond: sopraan
Alice Focroulle: sopraan
Carine Tinney: sopraan
Ivana Ivanovic: mezzosopraan
Ariane Le Fournis: mezzosopraan
Andres Montilla Acurero: tenor
Jonatan Alvarado: tenor
Lior Leibovici: tenor
Mara Winter: traverso
Timea Nagy: blokfluit

Lambert Colson: cornetto
Adrien Reboisson: schalmei, dulciaan
Rémi Lécorché: tompet, trombone
Natalie Carducci: vedel
Filipa Meneses: vedel
Floris de Rycker: luit, citer
Ori Harmelin: luit
Christoph Sommer: luit
Roger Helou: organetto
Anna Danilevskaia: vedel, artistieke directie

Sollazzo Ensemble brengt musici met een grote interesse in muziek uit de late middeleeuwen en vroege renaissance samen. Het ensemble werd in 2014 opgericht door Anna Danilevskaia en plukt de vruchten van de diverse muzikale achtergronden van zijn leden, die niet alleen werkzaam zijn in de oude muziek, maar ook in moderne klassieke muziek, volksmuziek en jazz. Het ensemble wordt geprezen om zijn zeer expressieve uitvoeringen en vertrouwt op historische repertoires en geïnformeerde uitvoeringscriteria om gevoelens over te brengen die ze persoonlijk hebben ervaren of om uitspraken te doen die voor hen een betekenis hebben. Dit proces ligt aan de basis van hun communicatie met het publiek: aan elke compositie wilt het een sterke, tijdloze identiteit meegeven die verder gaat dan louter muzikale bedoelingen.

Sinds 2014 heeft Sollazzo vele prestigieuze competities en prijzen gewonnen, waaronder de York Early Music Competition, en zijn ze ontvangers van de NCEM Prize en Cambridge Early Music Price. Sinds zijn cd-debuut (*Parle qui veut - Moralizing songs in the Middle Ages*) heeft het ensemble verschillende opnames uitgebracht gewijd aan repertoires die reiken van de dertiende tot de vijftiende eeuw, met onderscheidingen als de Diapason d'Or, Disc of the Year van The Art Desks, Editor's Choice van Gramophone, Critic's Choice van De Standaard, CD of Choice van BBC Magazine, evenals de Diapason d'Or de l'Année voor de jaren 2017 en 2021. Het Sollazzo Ensemble verzorgde in opdracht van de Alamire Foundation de wereldpremière van het Leuven Chansonier in de Morgan Library & Museum (New York, VS) en maakte de integrale cd-opname van het liedboekje op het label Passacaille. Sollazzo leidt een actief concertschema, met optredens in heel Europa, de VS en Azië. Voor de totstandkoming van deze gloednieuwe productie was Sollazzo Ensemble in residentie in het Huis van de Polyfonie.

ALAMIRE FOUNDATION

De Alamire Foundation is een centre of excellence voor het onderzoek naar en de valorisatie van oude muziek. Het richt zich in het bijzonder op het gregoriaans en de polyfonie uit de Lage Landen van de middeleeuwen tot 1800 en brengt onbekend en onontgonnen bronnenmateriaal naar de digitale en publieke ruimte en het wereldwijde podium. De Alamire Foundation maakt de bestaande expertise over muziek en het muzikaleven in de Lage Landen toegankelijk door kennisopbouw, valorisatie en artistieke realisatie.

De eeuwenoude muziek wordt toegankelijk gemaakt tijdens labo's, in wetenschappelijke publicaties en facsimile's, in gloednieuwe filmproducties op alamire.tv met gerenommeerde ensembles en experts op het gebied van uitvoeringspraktijk, musicologie, codicologie, geschiedenis, literatuur, enz. Daarnaast ontwikkelt de Alamire Foundation innovatieve databases, cd-producties met meesterwerken uit het verleden opgenomen op het hoogste artistieke niveau en onder de best mogelijke omstandigheden, en publieksactiviteiten (o.a. lecture-performances, concerten). Internationale samenwerkingen en contacten met de academische en de uitvoerderswereld, erfgoedinstellingen en de culturele sector resulteren in internationale conferenties, festivals, tentoonstellingen en multimedia-applicaties. De Alamire Foundation biedt musici de vrijhaven om het repertoire en de historisch geïnformeerde uitvoering ervan vrij te verkennen, ermee te experimenteren en de artistieke resultaten te presenteren. Gevestigd op de historische site van de Abdij van Park (Leuven) brengt de Alamire Foundation het schitterende, eeuwenoude muzikale erfgoed uit de Lage Landen opnieuw tot leven.

In het kader van de 600^{ste} verjaardag van de Leuvense Universiteit blikt de Alamire Foundation terug naar de klinkende wereld van de vijftiende eeuw. Zo ging de documentairereeks *Leuven Chansonnier in Perspective* in oktober 2024 in première. Deze reeks van 50 micro-docu's mondt in oktober naar aanleiding van 600 jaar KU Leuven uit in een hoogtechnologische, innovatieve presentatie van het middeleeuwse liedboekje in de tentoonstelling *Kennis in Zicht* in Museum M. Dit alles kadert bovendien binnen het Strategisch Basisonderzoeksproject *New Perspectives on Medieval and Renaissance Courtly Song* dat de Alamire Foundation heeft opgezet in samenwerking met de universiteiten van Antwerpen, Leiden en Leuven en wordt gefinancierd door FWO.

Tijdens KU Leuven Inside/Insight biedt de Foundation daarnaast een unieke kijk achter de schermen in het ontrafelen van eeuwenoude muziekmanuscripten aan de hand van innovatieve methodes. In haar Library of Voices huisvest de Foundation immers twee state-of-the-art sound labs, waarin de gelaagdheid van de meerstemmige muziek wordt geanalyseerd en de relatie tussen de bron, de uitvoering en de historische ruimtes waarin de muziek in kwestie oorspronkelijk klonk, wordt gereconstrueerd. Aan de basis van dit onderzoek liggen baanbrekende technieken, waarbij de inzet van XR- en AI-technologie om het eeuwenoude muzikaal erfgoed te ontrafelen, een centrale rol speelt.

LIEDTEKSTEN

Eya dulcis / Vale placens

Triplum

Eya dulcis adque vernans rosa,
virgo placens puella formosa,
Dei mater valde gloriosa,
spira preces voce clamorosa

O spes nostra, multum indigemus,
plorat Roma omnis nos rigemus;
"Tolle scisma!" ad te dirigimus,
corda laudes tibi porrigimus.

Nunc lilium alti regiminis,
pressum telis multi gravaminis,
te postulat, uber subaminis,
sis lilio rosa solaminis.

Salus nostra, nunc est mali hora,
populorum fletus rigant ora;
nostris pacem periodis rora,
quod pro tuis semper clementiora.

Motetus

Vale placens peroratrix,
salve decens imperatrix,
gaude potens imperatrix
virtutis et glorie.

Semper dum oras impetras,
semper cum preces perpetras
polosque Deum penetras
tue vi theorie;

cum Josue facis stare.
Phebum Dyanam restare,
Thiphon vales impetrare
sacrum cum muneribus

Electorum est orare tuum
Deo imperare,
gloriamque pacem dare
angelis ac hominibus.

Ach, mooie en bloeiende roos,
bevallige maagd, mooi meisje,
roemvolle moeder van God,
bid met uw welluidende stem.

O, onze hoop, wij hebben aan veel gebrek,
heel Rome huilt, wij zijn verstijfd,
wij richten ons tot u: "Neem het schisma weg!"
Wij heffen onze harten tot uw lof.

Nu vraagt de lelie van het hoge rijk,
terneergedrukt door de wapens van een zwaar
drukkende last, u, milde vrouwe van bijstand:
wees voor de lelie een troostrijke roos.

Onze redster, nu is het uur van het kwaad,
de tranen van de volkeren bevochtigen hun gezicht,
laat dauw neerdalen over onze tijd,
omdat u voor uw mensen altijd milder bent.

Wees gegroet, lieve voorbidster,
wees gegroet, bevallige gebiedster,
wees verheugd, machtige gebiedster
over kracht en heerlijkheid.

Altijd wanneer u bidt, wordt u gegeven,
altijd wanneer u gebeden zendt
in de hemel, dringt u door tot God,
door de kracht van uw contemplatie.

Zoals u Jozua weet te stoppen,
kunt u ook de zon en de maan laten stilstaan,
en kunt u van Typhon een heilige maken,
met uw opdrachten.

Uitverkorenen kunnen bidden,
u kunt God opdracht geven,
en eer en vrede schenken
aan engelen en mensen.

Près du soloil

Près du soloil deduissant s'ésbanoye
d'eulx ententis un redoubté fauchon,
sur la rivière plus riche que soye
de maint oisiaulx d'une et d'aultre façon;
close est d'un beaux rosier de par viron
dont s'il ne sont bien preux, jeune & veglarde
Meschant cely que le fauchon regarde!

Chescun se doubte et ne scet que fer' doye
fors que d'esmay trayre do lo sayson,
sans plus tout prest en l'eure si s'employe.
Pluseurs aultres aylent ver les buisson;
aucun demeure, aucun y torneron,
simple de cuer sans chault de faire garde,
Meschant cely que le fauchon regarde!

Una panthera

Una panthera in compagna de Marte
candido Jove d'un sereno adomo
constante e l'arme chi la guarda intorno
questa gubema la citta Lucana

Consoa dolcezza el cielo dispena e dona
secondo el merita, iusta corona
dando a ciascun mortal che ne sia degno
triumpho gloria e parte in questo regno.

Amis ton dous vis / Molendinium de Paris

Amis ton dous vis reioye.
Soulas ne bien au cuer n'avray
en ta absence dolour yert moye
amis ton dous vis reioye.

Pour ce te pro, si ne te voye
remente moy saches de vray
amis ton dous vis reioye
soulas ne bien au cuer n'avray.

Dicht bij de aangename zon amuseert een gevreesde
valk zich, vol aandacht voor de rivieroever die rijk is
aan diverse vogels. Die oever wordt omgeven door
een mooie rozentuin, helemaal rondom, waar, als ze
niet dapper zijn, jong en oplettend, de vogel waarop
de valk zijn blik richt, pech heeft.

Ieder is bang en weet niet wat te doen, anders dan
vol angst meteen te vertrekken, en probeert dat direct.
Sommige vogels vliegen naar het struikgewas,
er is er een die blijft en sommige vliegen rond;
onnozelaars, die zich niet bekommeren om oplettendheid.
Wee degene op wie de valk zijn blik richt.

Een panter, met Mars als gezelschap,
en Jupiter, smetteloos wit, met schitterende blik,
wie haar nabij ziet is waakzaam en beducht:
deze panter beschermt de stad uit Lucanië.

Zachtmoedig beschaaft zij de hemel en schenkt,
naar verdienste, terechte krans;
elk mens, waard 't geschenk, krijgt glorie en roem,
zijn deel in dit hemelrijk.

Lieve vriend, als ik jouw lieve gezicht zie, word ik blij.
Ik voel blijdschap noch welzijn in mijn hart
in jouw afwezigheid; smart is mijn deel,
lieve vriend, als ik jouw gezicht niet zie.

Daarom bid ik je, als ik je niet zie,
denk dan aan mij, wees ervan overtuigd dat ik,
zolang ik jouw lieve gezicht niet zie,
verlichting noch vreugde voel in mijn hart.

Amours merchi

Amours merchi de trestout mon pooir
tant que je puis quant il ma fait choisir
à tres douchement et tout a mon voloir
agatie m'a un tres riche plaisir.
C'est cune fois que j'en ay souvenir,
le cuer de moy devient tout joieux
prendre ne puis nul espoir doloireux
si richement l'ay choisi a mon gré;
et par amours que le m'a comandé.

Et puis qu'amors veult
mon cuer es mon veir
d'estre loial et de bien obeir
ce le pars que tant de biens puis avoir
que par rayson il me doit bien souffrir.
Convent d'onques pouraige de fallir
que debeir ne fuisse bien songneux,
de plus doulce ne puis estre amoureux
que de celui qui ne suis donne;
et par amours que le m'a comandé.

Pour une fois et pour toute ma vie

Pour une fois et pour toute ma vie
je vous choysi pour ma dame et maistresse
de vous servir loyaument fais promesse
malgré tous ceux qui en avrant envye

Vo doulx maintieng par regart mon cuer lie
a vous amer pour mainternir liesse
pour une fois...

Si vous suppli que de vostre partie
me retenés si seray en l'adresse
de recevoir de tous biens a largesse
ou autrement joye est de moy partie
pour une fois...

Je veulx chanter

Je veulx chanter de cuer joyeux
en ce mois de may gracieux

Ik dank Amor, met alles in mij, zolang ik kan,
want Amor heeft mij een zeer aangename
keuze laten maken, geheel naar mijn wens,
en heeft me een groot genoeg gedaan.
Telkens als ik daaraan denk, is mijn hart
vervuld van vreugde; ik kan niet te maken
krijgen met hoop vol smart, want ik heb echt
zelf en naar mijn zin gekozen;
bovendien deed Amor mij de aanbeveling.

En nu Amor mijn hart ertoe
wil aanzetten trouw te zijn
en gehoorzaam aan de vrouw
van wie ik zoveel moois kan krijgen,
moet mijn hart dit terecht aanvaarden.
Hoe zou ik nalatig kunnen zijn, hoe zou ik niet
mijn best kunnen doen te gehoorzamen?
Ik kan niet verliefd zijn op een lievere dame
dan op de dame aan wie ik mezelf heb geschonken;
bovendien deed Amor mij de aanbeveling.

Voor eens en voor altijd
heb ik u gekozen als mijn vrouw en meesteres
ik doe loyaal gelofte u te dienen
spijt van wie 't benijdt.

Uw zoete houding bindt mijn hart met een blik
om u lief te hebben en deze vreugde te behouden
voor eens...

Ik smeeek u dat u van mijn kant mij aanziet;
ik zal op de goede weg zijn
om overvloed aan goederen te ontvangen
of anders zal de vreugde mijn deel zijn
voor eens...

Ik wil zingen met een vreugdevol hart
in deze mooie maand mei,

Hault et cler, quoy que nul en die
Amours le vuet; n'y contredit
nesun qui soyt vray amoureux
De tout mon cuer seray sogneux
Ens ou despit des envieux
De bien servir ma douce amye

Je veulx...

Je l'ay choisie, si m'aït dieux,
N'y a pareille soubs les cieus
A mon avis, ne plus polie
Ne sauroir on jusqu'a Paymie
Trouver qui me pleusist mieux.

Je veulx...

Venite adoremus dominum / Salve sancta eterna trinitas

Venite adoremus dominum
creatorem omnis creature
quem predicant sanctorum scripture
esse deum atque spem hominum
adoremus eius dem filium
qui nos tanto amore dilexit
deum a poenis damnatos erexit
ut seipsum daret propitium
et ut formam servi accipiens
deitatem carne operiret
et traditus patri obediret
et in crucefixus ac moriens
adoremus sanctum paraclitum
qui ex patre natoque procedit
quique corda lumine dotavit
ut amorem evitant irritum
Hic arcana scripture revelat
nos recreat nutrit et renascit
alimento mentem que repascit
et ad vitam eternam appellat
donet nobis pater et filius
et spiritus sanctus ut post vitam
presentem ducamur ad patriam
ubi regnat trinus in divisus.
Amen.

hoog en helder, wat iemand er ook over zegt;
de liefde wenst het, noch zal iemand tegenspreken
die een ware minnaar is.
Met heel mijn hart zal ik voorzichtig zijn,
hoewel omringd door de wrok van jaloerse mannen,
om mijn lieve dame goed te dienen.

Ik wil zingen...

Ik koos haar, moge God mij bijstaan,
en ze heeft geen gelijke onder de hemelen
naar mijn mening, noch beleefder,
zou je kunnen vinden tot in het Verre Oosten
die mij beter zou kunnen behagen.

Ik wil zingen...

Kom, laten we de Heer aanbidden,
de Schepper van ieder wezen;
de heilige geschriften hebben voorspeld
dat hij God en de hoop van de mensen is.
Laat ons zijn Zoon aanbidden
die ons met zoveel liefde heeft bemind.
God heeft de verdoemden uit de hel opgewekt
opdat Hijzelf hen genade zou schenken
en opdat Hij de vorm zou aannemen van een dienaar
zou de godheid een lichaam aannemen
en, overgeleverd, zou hij de Vader gehoorzamen
aan het kruis en in de dood.
Laten we de heilige Geest aanbidden
die voortkomt uit de Vader en de Zoon
en die licht schenkt aan de harten
zodat ze onbeantwoorde liefde vermijden.
Deze onthult de geheimen van de Schrift
verfrist ons, voedt ons en laat ons herboren worden
met voedsel voor de geest
en roept ons tot het eeuwig leven.
Mogen de Vader en de Zoon
en de Heilige Geest ons na het huidige leven
naar het land brengen
waar Hij regeert, in onverdeelde Drie-eenheid.
Amen.

Salve sancta eterna trinitas
in personis et una deitas
principium omnium et finis
una vita veritas fons vitis
imago lux caritas et amor
perveniat ad te noster clamor
ut des pacem nostris in diebus
nam te solum pugnantes habemus
Te laudamus te glorificamus
benedicimus et adoramus
serva istam tuam catervulam
in laudibus tuis congregatam
nam multorum prava iniquitas
infidelis atque crudelitas
vorat tuos invictis dentibus
dissipat multis doloribus
Nun respice sanctam ecclesiam
gloriosam per orbem diffusam
varioso more diviseri
et impia gente derideri
redde juste deus atque fortis
anima bus eorum qui mortis
nequiverunt evadere diem
tuam sanctam eternam requiem.

Flos de spina

Flos de spina procreatur
et flos florum fecundatur
misso rore caelitus.

Rorant caeli nubes pluunt
stillant montes colles fluunt.
Unda patet veritas.

Quod celerat umbra legis
in natali summi regis totum
totum patet hominibus.

Elizaeus incurvatur
verbum patris incarnatur
per quod filius Babylonis visitatur
per quod salus praedicatur illis de Samaria.

Wees gegroet, heilige en eeuwige Drie-eenheid,
in [drie] personen en één godheid,
het begin en het einde van alle dingen:
één leven, waarheid, bron en wijnstok.
Beeld van licht, naastenliefde en liefde,
laat onze roep U bereiken
opdat U ons vrede geeft in onze dagen,
want we hebben enkel U die voor ons vecht.
Wij prijzen U en verheerlijken U,
wij zegenen en aanbidden;
Zorg voor de groep van Uw gelovigen,
verzameld in uw lof.
Want de perverse ongerechtigheid van velen
hun ontrouw en wreedheid,
verslindt Hij met zijn onoverwinnelijke tanden
en verjaagt hij met veel pijn.
Kijk nu naar de heilige kerk,
glorieus verspreid over de hele wereld,
om op verschillende manieren verdeeld te worden
En door een goddeloos volk bespot te worden.
Rechtvaardige en machtige God,
geef de zielen van degenen die
de dag des doods niet konden ontvluchten
Uw heilige, eeuwige rust.

De bloem wordt voortgebracht uit de doorn
en de bloem der bloemen wordt vruchtbaar
door de dauw die uit de hemel wordt gezonden.

De hemel besprenkelt, de wolken regenen,
de bergen druppelen en de heuvels vloeien.
Door het water komt de waarheid tevoorschijn.

Wat de schaduw van de wet verbergt
in de geboorte van de hoogste Koning
staat helemaal voor de mensen open.

Elizaeus buigt voorover,
het woord van de Vader wordt vlees,
waardoor de Zoon van Babylon wordt bezocht en
waardoor het heil uit Samaria voor hen wordt verkondigd.

Gloria

Gloria in excelsis Deo.
Et in terra pax hominibus bone voluntatis.
Laudamus te. Benedicimus te.
Adoramus te. Glorificamus te.
Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam.
Domine Deus, Rex celestis, Deus, Pater omnipotens.
Domine Fili unigenite Iesu Christe.
Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.
Qui tollis peccata mundi, miserere nobis.
Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem
nostram.
Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis.
Quoniam tu solus sanctus.
Tu solus Dominus.
Tu solus Altissimus, Iesu Christe.
Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris.
Amen.

Eer aan God in den hoge.
En vrede op aarde aan de mensen van goede wil.
Wij loven u. Wij prijzen u.
Wij aanbidden u. Wij verheerlijken u.
Wij zeggen u dank voor uw grote heerlijkheid.
Heer God, hemelse Koning, God, almachtige Vader.
Heer, eniggeboren Zoon, Jezus Christus.
Heer God, Lam Gods, Zoon van de Vader.
Gij die wegneemt de zonden der wereld, ontferm u over ons.
Gij die wegneemt de zonden der wereld, aanvaard ons
gebed.
Gij die zit aan de rechterhand van de Vader, ontferm u over
ons.
Want gij alleen zijt heilig.
Gij alleen de Heer.
Gij alleen de Allerhoogste, Jezus Christus.
Met de Heilige Geest, in de heerlijkheid van God de Vader.
Amen.

Credo

Credo in unum Deum,
Patrem omnipotentem,
factorem celi et terre,
visibilium omnium et invisibilium.
Et in unum Dominum Iesum Christum,
Filium Dei unigenitum.
Et ex Patre natum ante omnia secula.
Deum de Deo,
lumen de lumine,
Deum verum de Deo vero.
Genitum, non factum,
consubstantiallem Patri,
per quem omnia facta sunt.
Qui propter nos homines,
et propter nostram salutem descendit de celis.
Et incarnatus est de Spiritu Sancto
ex Maria virgine, et homo factus est.
Crucifixus etiam pro nobis,
sub Pontio Pilato passus,
et sepultus est.
Et resurrexit tertia die,
secundum Scripturas.
Et ascendit in celum,
sedet ad dexteram Patris.

Ik geloof in één God,
de almachtige Vader,
schepper van hemel en aarde,
van al wat zichtbaar en onzichtbaar is.
En in één Heer Jezus Christus,
eniggeboren Zoon van God.
En voor alle tijden geboren uit de Vader.
God uit God,
licht uit licht,
ware God uit de ware God.
Geboren, niet geschapen,
één in wezen met de Vader,
door wie alles geschapen is.
Die omwille van ons, mensen,
en omwille van ons heil uit de hemel is neergedaald.
En Hij heeft het vlees aangenomen door de Heilige Geest uit
de maagd Maria, en is mens geworden.
Hij werd voor ons gekruisigd,
onder Pontius Pilatus heeft Hij geleden,
en is begraven.
En Hij is verrezen op de derde dag,
volgens de Schriften.
En Hij is opgevaren ten hemel,
zit aan de rechterhand van de Vader.

Et iterum venturus est cum gloria,
iudicare vivos et mortuos,
cuius regni non erit finis.
Et in Spiritum Sanctum, Dominum et vivificantem,
qui ex Patre Filioque procedit.
Qui cum Patre et Filio simul adoratur,
et conglorificatur,
qui locutus est per Prophetas.
Et in unam sanctam catholicam et apostolicam
Ecclesiam.
Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum.
Et expecto resurrectionem mortuorum.
Et vitam venturi seculi.
Amen.

En Hij zal wederkomen in glorie,
om te oordelen levenden en doden,
aan Zijn rijk zal geen einde komen.
En ik geloof in de Heilige Geest, die Heer is en het leven
geeft,
die voortkomt uit de Vader en de Zoon.
Die met de Vader en de Zoon tezamen wordt aanbeden,
en verheerlijkt,
die gesproken heeft door de Profeten.
En in één heilige katholieke en apostolische Kerk.
Ik belijd één doopsel tot vergiffenis van de zonden.
En ik verwacht de opstanding van de doden.
En het leven van het komend rijk.
Amen.

O sancte Sebastiane / O martyr Sebastiane / O quam mira

triplum

O sancte Sebastiane,
semper, vespere et mane,
horis cunctis et momentis
dum adhuc sum sanae mentis,
me protege et conserva
et a me, martyr, enerva
infirmiorem noxiam
vocatam epidemiam.

Tu de peste huiusmodi
me defende et custodi
et omnes amicos meos,
qui nos confitemur reos
Deo et sanctae Mariae
et tibi, o martyr pie.

Tu Mediolanus civis
hanc pestilentiam, si vis
potes facere cessare
et ad Deum impetrare
quia a multis est scitum,
quod de hoc habes meritum.
Zoe mutam tu sanasti
et sanatam restaurasti
Nicostrato eius viro,
hoc faciens modo miro.
In agone consolabas

O, heilige Sebastiaan,
altijd, 's avonds en 's morgens,
op alle uren en dagen
zolang ik gezond ben van geest,
bescherm mij en behoed mij,
en houd van mij weg, martelaar,
de dodelijke ziekte,
de laaiende epidemie.

Gij, verdedig me
tegen dergelijke pest
en bescherm mij en al mijn vrienden;
wij bekennen dat wij schuldig zijn
voor God en de heilige Maria
en voor u, vrome martelaar.

Gij, burger van Milaan,
kunt deze pest, als gij wilt,
doen ophouden
en dit bij God bekomen,
want velen weten,
dat dit uw verdienste is.
Gij hebt de stomme Zoë genezen,
en eens genezen, hebt gij haar
aan haar man, Nicostratus,
teruggeschonken.
In hun doodsstrijd hebt gij

martyres et promittebas
eis sempiternam vitam
et martyribus debitam.
Amen.

duplum

O martyr Sebastiane,
tu semper nobiscum mane
atque per tua merita
nos, qui sumus in hac vita.

Custodi, sana et rege
et a peste nos protege
praesentans nos trinitati
et virgini sanctae matri.

Et sic vitam finiamus,
quod mercedem habeamus
et martyrum consortium
et Deum videre pium.

contratenor

O quam mira refulsit gratia
Sebastianus, martyr inclytus,
sui militis portans insignia,
sed de fratum palma sollicitus
confortavit corda pallencia
verba sibi collato caelitus.

Globus igneus

Globus igneus apparuit supet caput eius.

de martelaars getroost
en hun het eeuwige leven beloofd,
zoals aan martelaars verschuldigd is.
Amen.

O martelaar Sebastiaan,
blijf altijd bij ons,
en krachtens uw verdiensten
bescherm ons tijdens dit leven.

Genees ons en geleid ons
en bescherm ons tegen de pest,
wees onze voorspreker bij de Drievuldigheid
en bij de heilige moedermaagd.

En mogen wij zo ons leven beëindigen,
dat wij als beloning
de gemeenschap met de martelaren mogen bezitten
en God mogen aanschouwen.

O met welke wondere genade schittert
Sebastiaan, de alomgeroemde martelaar;
hij droeg de kentekens van een soldaat,
en bezorgd om de zegepalm van zijn kameraden,
wist hij de wankelende gemoederen op te beuren
met woorden die hem uit de hemel werden ingegeven.

Een bol van vuur verscheen boven zijn hoofd.

Dit concert is een organisatie van



ALAMIRE
FOUNDATION



Met de steun van



Vlaanderen
verbeelding werkt



leuven



MUSICA
IMPULSCENTRUM



Caisse
des Dépôts
GROUPE

Mécénat



PASSIE VAN DE STEMMEN 2025

1425, EEN MEERSTEMMIG BEGIN

In 2025 viert de KU Leuven haar 600ste verjaardag. *Passie van de Stemmen* blikst in het kader van deze festiviteiten daarom terug op de klinkende wereld van de vroege vijftiende eeuw. Leuven en polyfonie zijn sinds jaar en dag met elkaar verweven. Samen met de Alamire Foundation zet 30CC deze traditie en de actuele kennis en uitvoeringspraktijk in de schijnwerpers tijdens het festival *Passie van de Stemmen* in de schitterende Abdij van Park en Sint-Pieterskerk.



De tijd van Guillaume Du Fay

Paul Van Nevel & Huelgas Ensemble

Vr 25 april 2025 – 20.30 uur

(wachttijst)



Gaude Felix Padua

Baptiste Romain & Le Miroir de Musique

Za 26 apr 2025 - 20.30 uur



Missa Ecce ancilla Domini

Tim Braithwaite & Cappella Pratensis

Wo 30 apr 2025 – 20.30 uur



Les Champions des Dames

Jurgen De bruyn & Zefiro Torna

Za 3 mei 2025 – 20.30 uur



Missa O bone Jesu

Peter Phillips & The Tallis Scholars

Za 10 mei 2025 – 20.30 uur